

**Hebrews, Chapter 10, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English, G.T. Emery**

Jesus Christ the Final Sacrifice

IO

Σκιάν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν
A shadow for having the law of the about to come good things, not self the image of the
πραγμάτων, κατ' ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις ἅς προσφέρουσιν εἰς τὸ διηκεκῆς
matters, every year by the same sacrifices which they offer continually¹
οὐδέποτε δύνανται² τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι·
never is able the coming near to perfect;
² ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμενοι, διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν
else not would have ceased being offered, because the no more to have yet conscience of sins
τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρισμένους;
the worshipping once having been cleansed?
³ ἀλλ' ἐν αὐταῖς ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ' ἐνιαυτὸν·
But in them a remembrance of sins year by year;
⁴ ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.
impossible for blood of bulls and goats to take away sins.³
⁵ Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον λέγει,
Wherefore he coming into the world says,
Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας,
Sacrifice and offering not you wished,
σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι·
a body but you prepared for me;
⁶ ὅλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας .
whole burnt offerings and concerning sin (*offerings*) not thought good.
⁷ τότε εἶπον,
Then I said,
Ἴδού ἦκω
Behold I am come
ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ,
in heading⁴ of book it has been written concerning me,
τοῦ ποιῆσαι ὁ θεὸς τὸ θέλημα σου.
of the to do, the God the will of you. ⁵
⁸ ἀνώτερον λέγων ὅτι θυσίας καὶ προσφορὰς καὶ ὅλοκαυτώματα καὶ περὶ
Higher up⁶ saying that sacrifices and offerings and whole burnt offerings concerning
ἁμαρτίας οὐκ ἠθέλησας οὐδὲ εὐδόκησας, αἵτινες κατὰ νόμον προσφέρονται,
sins not you wished nor think it good,⁷ which according to law are offered,
⁹ τότε εἶρηκεν, Ἴδού ἦκω τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημα σου. ἀναιρεῖ τὸ
then he has said, Behold I am come of the to do the will of you. ⁸He takes away the

1 This idiomatic phrase for 'continually' occurs only in Hebrews – here 7:3, 10:12, 14.

2 Some MSS have 'δύνανται' and p⁴⁵ omits the οὐκ αὐτὴν

3 Leviticus 16:15, 21.

4 κεφαλίδι , n.f. heading, volume, - only here in the NT.

5 Psalm 40:6-8 (much altered).

6 Also in Lk. 14:10.

7 Psalm 40:6.

8 Psalm 40:7.

Hebrews, Chapter 10, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English, G.T. Emery

πρώτον ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ,

first that the second he may establish,

¹⁰ ἐν ᾧ θελήματι ἡγιασμένοι ἔσμεν διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος
by which will having been sanctified we are through the offering of the body
Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ.

of Jesus Christ once (for all).

¹¹ Καὶ πᾶς μὲν ἱερεὺς ἕστηκε καθ' ἡμέραν λειτουργῶν καὶ τὰς αὐτὰς πολλάκις
And every indeed priest has stood daily serving and the same many times
προσφέρων θυσίας, αἵτινες οὐδέποτε δύνανται περιελεῖν ἁμαρτίας,

¹² οὗτος δὲ μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκὲς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ
this One but one for sin having offered sacrifice in the for ever took his seat at right
τοῦ θεοῦ,

of the God,

¹³ τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν αὐτοῦ.
the rest waiting until may be set the enemies of him footstool of the feet of him.⁹

¹⁴ μιᾶ γὰρ προσφορᾷ τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκὲς τοὺς ἁγιαζομένους.

By one for offering he has perfected to the forever the sanctified.

¹⁵ Μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον μετὰ γὰρ τὸ εἰρηκέναι,

Testifies and to us also the Spirit the Holy after for the to have said,

¹⁶ Ἄυτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι πρὸς αὐτούς,

This the Covenant which I will make with them,

μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος·

after the days those, says Lord;

διδούς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν,

giving laws of me upon hearts of them,

καὶ ἐπὶ τὴν διάνοιαν αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς,

and upon the minds of them I will write them,¹⁰

¹⁷ καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν
and the sins of them and the wickedness of them

οὐ μὴ μνησθήσομαι ἔτι.

certainly not will I remember any more.¹¹

¹⁸ ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας.

Where now remission of these, no more offering on account of sin.

Warning and Exhortation

¹⁹ Ἐχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων ἐν τῷ αἵματι Ἰησοῦ,
Having therefore, brothers, confidence into the entrance to the holy places in the blood of Jesus,

²⁰ ἣν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον καὶ ζῶσαν διὰ τοῦ καταπετάσματος,

which he initiated¹² for us a way newly made¹³ and living through the veil,

τοῦτ' ἔστιν τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,

that is of the flesh of him,

9 Psalm 110:1

10 Jeremiah 31:33.

11 Jeremiah 31:34.

12 Also in 9:8

13 πρόσφατον, adj, new, lit freshly killed, - only here in the NT.

**Hebrews, Chapter 10, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English, G.T. Emery**

²¹ καὶ ἱερέα μέγαν ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ,
and a priest great over the house of the God,

²² προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας ἐν πληροφορίᾳ πίστεως, ῥεραντισμένοι τὰς
we should draw near with a true heart in full assurance of faith, having been sprinkled the
καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς καὶ λελουσμένοι τὸ σῶμα ὕδατι καθαρῷ·
hearts from conscience an evil and having been bathed the body water in pure;

²³ κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινῆ, πιστὸς γὰρ ὁ ἐπαγγελιάμενος,
we should hold fast the confession of the hope unwavering,¹⁴ faithful for the having promised,

²⁴ καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων,
and we should consider one another to an incitement of love and of good works,

²⁵ μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν, ἀλλὰ
not abandoning the assembling¹⁵ of selves, just as custom with certain, but
παρακαλοῦντες, καὶ τοσοῦτω μᾶλλον ὅσω βλέπετε ἐγγίζουσιν τὴν ἡμέραν.
encouraging, and so much more as you see drawing near the Day.

²⁶ Ἐκουσίως γὰρ ἀμαρτανόντων ἡμῶν μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς
Wilfully for are sinning us after the to receive the full knowledge of the
ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἀμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,
truth, no more concerning sins remains a sacrifice,

²⁷ φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος
fearful but a certain waiting for¹⁶ of condemnation and of fire fierce to devour being about
τοὺς ὑπεναντίους.
the adversaries.¹⁷

the adversaries.¹⁷

²⁸ ἀθετήσας τις νόμον Μωϋσέως χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν μάρτυσιν
having rejected anyone a law of Moses without mercy upon two or three witnesses
ἀποθνήσκει·
dies;

²⁹ πόσω δοκεῖτε χείρονος ἀξιωθήσεται τιμωρίας ὁ τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ
by how much you suppose worse will be counted worthy punishment¹⁸ the the Son of the God
καταπατήσας καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος ἐν
having trodden underfoot and the blood of the covenant common having esteemed in
ᾧ ἡγιασθη, καὶ τὸ πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας;
which he wa sanctified, and the Spirit of the grace having insulted?¹⁹

³⁰ οἶδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα,

We have known for the having said,

Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω.

Mine vengeance, I I will repay.²⁰

καὶ πάλιν,

and again,

Κρινεῖ κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ.

Will judge Lord the people of him.²¹

14 ἀκλινῆ, adj., unwavering, not leaning, - only here in the NT.

15 Also in 2 Thess. 2:1.

16 ἐκδοχὴ, n.f. expectation, a waiting for, in this form only here in the NT.

17 Here and Col. 2:14.

18 τιμωρίας, n.f., punishment, originally meant 'vengeance' – only here in the NT.

19 ἐνυβρίσας, v., insult, aorist, active, participle, - only here in the NT.

20 Deuteronomy 32:35

21 Deuteronomy 32:36.

**Hebrews, Chapter 10, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English, G.T. Emery**

³¹ φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας θεοῦ ζῶντος.

A fearful thing²² the to fall into hands of God living.

³² Ἀναμιμνήσκεσθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας ἐν αἷς φωτισθέντες

Let you call to remembrance and the former days in which having been enlightened

πολλὴν ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων,

much struggle²³ you endured of suffering,

³³ τοῦτο μὲν ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι, τοῦτο δὲ

this indeed reproaches both and afflictions being exposed to contempt,²⁴ this but

κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφομένων γενηθέντες.

partners of the thus being used having become.

³⁴ καὶ γὰρ τοῖς δεσμίοις συνεπαθήσατε, καὶ τὴν ἀρπαγὴν τῶν ὑπαρχόντων ὑμῶν μετὰ

Also for the bonds²⁵ you sympathized, and the robbery of the possessions of you with

χαρᾶς προσεδέξασθε γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοὺς κρείττονα ὑπαρξιν καὶ μένουσαν.

joy you accepted knowing to have selves a better property²⁶ and an enduring.

³⁵ μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μεγάλην

Not may you throw away²⁷ therefore the confidence of you, which has great

μισθαποδοσίαν.

recompense of reward.

³⁶ ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρεῖαν ἵνα τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ποιήσαντες

Of endurance for you have need in order that the will of the God having done

κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν.

you may receive the promise.

³⁷ ἔτι γὰρ μικρὸν ὅσον ὅσον,

yet for little as long as as long as, (a very little while)²⁸

ὁ ἐρχόμενος ἤξει καὶ οὐ χρονίσει·

the (He) is coming will come and not will delay;

³⁸ ὁ δὲ δικαίος [μου] ἐκ πίστεως ζήσεται,

the but righteous [of me] by faith will live,

καὶ ἐὰν ὑποστείληται,

and if he should draw back,

οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ.

not well pleased soul of me in him.²⁹

³⁹ ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν, ἀλλὰ πίστεως εἰς περιποίησιν ψυχῆς.

We but not are of drawing back³⁰ into destruction, but of faith for a preserving of soul.

22 A word which occurs only in Hebrews – here, 27 & 12:21.

23 ἄθλησιν, n.f., struggle, conflict, contest, - only here in the NT.

24 θεατριζόμενοι, v., made a spectacle, exposed to ridicule or contempt, present, passive, participle, - here only in the NT,

25 Many important MSS have 'δεσμίοις μου' - 'my bonds'.

26 Also in Acts 2:45.

27 Here & Mk. 10:50.

28 Isaiah 26:20 (LXX).

29 Habakkuk 2:3.

30 ὑποστολῆς, n.f., timidity of one stealthily retreating, - only here in the NT.